

El soporte audiovisual en clase de E/LE: El uso de las teleseries

ALICIA VELASCO PINTANELL
Universidad Complutense de Madrid
aliciavelascopintanell@gmail.com

1. Soporte audiovisual en el aula

El enfoque comunicativo se ha consolidado como metodología de enseñanza de lenguas extranjeras y ya ningún docente duda de la necesidad de potenciar las habilidades comunicativas del alumno en el proceso de adquisición de una segunda lengua. Es por ello que durante el desarrollo de mi carrera profesional me he visto en la necesidad de integrar en el aula nuevos materiales que motiven al alumno, a la vez que le permitan desarrollar las diversas destrezas de las que se compone su proceso de aprendizaje.

Es aceptado por todos que para dominar una lengua no es suficiente dominar las estrategias discursivas o el sistema lingüístico que la genera, sino que es necesario conocer el contexto cultural en el que dicha lengua se desarrolla. Sin ese contexto, el alumno se convierte en un mero *generador* de estructuras, en ocasiones inconexas, que conllevan errores de adecuación y de registro.

El problema que como docentes se nos plantea es doble: ¿cuáles son los materiales más adecuados para transmitir ese contexto cultural a un alumno en situación de no inmersión lingüística? y ¿qué tipo de materiales motivarán al alumno al mismo tiempo que le permitirán desarrollar sus competencias en una lengua extranjera?

2. Uso del soporte audiovisual: Selección de materiales

El uso del soporte audiovisual en clase de E/LE resuelve parcialmente los problemas planteados en el anterior epígrafe, pero, insisto, solo parcialmente. Si bien este soporte ofrece una amplia gama de posibilidades de explotación, la manera en que se ha venido utilizando no ha sido siempre la más adecuada.

El primer obstáculo con el que se enfrenta el profesor a la hora de plantear una actividad utilizando el soporte audiovisual está íntimamente relacionado con la selección de material. De manera tradicional se han utilizado materiales *creados*, es decir, vídeos concebidos explícitamente para su explotación en clase. El uso de este tipo de materiales no me parece adecuado porque suelen presentar un conjunto de situaciones ficticias y diálogos forzados que, si bien facilitan al alumno la comprensión de un acto de habla en un contexto determinado, merman su motivación y les transmiten una sensación de falsedad de la que realmente son portadores. El cine y la televisión aportan un vasto abanico de posibilidades que enriquecerán y motivarán al alumno desde una perspectiva mucho más real en cuanto al uso de la lengua.

Si bien el cine ha sido ampliamente utilizado como fuente de elaboración de actividades, el uso de la televisión ha quedado restringido a la selección de unos pocos programas culturales, documentales o informativos, y ha dejado de lado lo que se ha llamado “telebasura”. Esta “telebasura”, cuya calidad o valor artístico no entro a juzgar, puede resultar realmente útil en el contexto del aula. Programas como *Gran Hermano* o telenovelas como *Cristal* presentan una realidad lingüística que acerca al alumno a la cultura de la sociedad que posee dicha lengua. Lo mismo sucede con las teleseries, que permiten el acercamiento al alumno a una realidad cultural llena de matices y peculiaridades gracias a una simplicidad de la que carecen otras producciones audiovisuales.

Las teleseries, además, pueden ser la vía de acceso para el visionado de películas, cuyas historias y personajes suelen estar más elaborados.

El uso del soporte audiovisual ha restringido enormemente a las teleseries como potencial material de explotación, sobre todo en los niveles iniciales, por considerarlas poco útiles en el proceso inicial de aprendizaje de una lengua. La experiencia que presento demuestra lo contrario.

3. Una experiencia concreta: teleseries de producción española en Bosnia Herzegovina

Durante mi periodo de estancia en Bosnia Herzegovina impartía clases de español a alumnos serbobosnios de distintos niveles. Enseguida me di cuenta de la popularidad de la que gozaban algunas series de producción española en este país. Muchas series españolas fueron importadas y emitidas en versión original subtituladas en bosnio y obtuvieron un gran éxito. A pesar de la escasa transparencia de la lengua bosnia respecto del español, un gran número de alumnos de nivel inicial A1 ya habían estado en contacto con nuestra lengua gracias a la televisión. A priori, conocían a los personajes de muchas de nuestras series *Los Serrano*, *Un paso adelante*, *Cuéntame*, *Médico de familia...* y los asociaban a contextos habituales de la vida cotidiana en España. Entendí que la explotación de alguna de estas series en clase podría ser un elemento motivador a la par que muy útil para fijar conceptos expuestos en clase y contribuir a mejorar las distintas destrezas que componen el aprendizaje del alumno. Por ello, y dentro de un planteamiento didáctico que combina el enfoque comunicativo y el enfoque por tareas, desarrollé la siguiente actividad como tarea final del primer módulo del nivel A1.

4. Una actividad para clase: la familia Serrano

La actividad que presento a continuación ha sido explotada en tres ocasiones en una clase de entre siete y diez alumnos de origen serbobosnio. La sesión duró hora y media e incluye el visionado del fragmento inicial del primer capítulo de la serie *Los Serrano*. La actividad plantea también un bloque de ejercicios para que el alumno desarrolle fuera del aula.

Nivel Inicial (A1): *Los Serrano*

Nivel	Inicial
Duración	90 min.
Selección del fragmento y contenido	Capítulo 1 de <i>Los Serrano</i> , secuencia inicial
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> - Presentaciones - Vocabulario de la familia - Repaso de la descripción física - Repaso adjetivos de carácter - Presente del verbo <i>ser</i>
Pasos de la actividad	<ul style="list-style-type: none"> -Presentación de un póster con el diseño de un árbol familiar, dejando los huecos vacíos - Presentación de fotos de los miembros de la familia Serrano, sin

	comentar su parentesco - Visionado del fragmento
Actividades complementarias	- Elaboración del árbol familiar de los Serrano - Juego de tarjetas : Las adivinanzas - Descripción de los personajes

6. Explotación de la actividad y secuenciación

La explotación de una actividad de soporte audiovisual en clase de E/LE se compone de tres fases:¹ selección de material (este punto ha sido anteriormente comentado en el segundo epígrafe de este artículo), visionado y actividades.

En este caso, propongo una actividad previa al visionado que permita contextualizar el fragmento que los alumnos van a ver a continuación. La presentación en clase de un póster con los personajes permite a los alumnos asociarlos a las situaciones que aparecen en las escenas que verán a continuación. Como lo que se pretende explotar es el vocabulario de las relaciones de parentesco, es importante que el profesor no revele ningún dato sobre los vínculos que unen a los personajes y simplemente los presente a través de imágenes.

A continuación, se realizará la fase de proyección. El fragmento seleccionado no dura más de tres minutos, porque a partir de ese momento la atención del alumno disminuye y la falta de comprensión del mismo puede incluso desmotivarlo. La flexibilidad del soporte audiovisual permite al profesor repetir el visionado, interrumpirlo para incluir una actividad, eliminar el sonido... En este caso y debido a la brevedad del fragmento propuesto, es preferible un visionado completo de la escena, que posteriormente puede repetirse, interrumpiéndolo, para introducir actividades complementarias, como la posibilidad de elaborar el árbol genealógico de la familia Serrano.

El profesor puede introducir juegos con tarjetas y fotografías que permitan al alumno la descripción de los personajes a través de diferentes dinámicas: diálogos en parejas, juegos de emparejar tarjetas, presentaciones ante la clase...

En la última fase, el profesor debe repartir el material impreso, cuya lectura puede realizarse, si queda tiempo, de manera conjunta. El dossier que el profesor entrega a cada alumno debe completarse fuera del aula, en unos 30 min. de autotrabajo, para posteriormente ser corregido por el profesor.

7. Materiales para la explotación de la actividad

Para solicitar el material de explotación de la actividad propuesta, podéis dirigiros al siguiente mail: aliciavelascopintanell@gmail.com, solicitando el dossier para el estudiante y el material necesario para elaborar el póster y las tarjetas.

8. Conclusiones

La explotación de esta actividad en clase de E/LE, en todas las ocasiones en que ha sido realizada, ha sido muy útil como tarea final del primer módulo del nivel A1. Engloba muchos de los contenidos de dicho nivel y permite un repaso final y en contexto de las estructuras trabajadas a lo largo del curso. Además, atiende a las cuatro destrezas que componen el aprendizaje de la lengua: comprensión oral, comprensión

¹ Confróntese con el artículo de Brandimonte (2003) *El uso del soporte audiovisual en clase de E/LE*. Università di Messina, Italia. XIV Congreso Internacional de ASELE, Burgos.

escrita, expresión oral y expresión escrita.

Por último, habría que señalar que esta actividad ha sido enormemente motivadora, puesto que los alumnos han trabajado con material real que les resultaba familiar de antemano. En todos los casos, la valoración final por parte de la clase ha sido excelente y todos los alumnos han participado de forma activa en el desarrollo de la actividad.

Bibliografía

Alonso, E. (1994). *Cómo ser profesor/a y querer seguir siéndolo*. Madrid: Edelsa.

Amenós, J. (1996). “Cine, lengua y cultura”. *Frecuencia* 3, pp. 50-52.

Amenós, J. (1998). “Cine y literatura. Paralelismos y diferencias para el aula de E/LE”. *Frecuencia* 7, pp. 25-31.

Bradimonte, G. (2003). “El uso del soporte audiovisual en clase de E/LE”. Comunicación presentada en el *XIV Congreso Internacional de ASELE*. Burgos, 2003.

Bustos Gisbert, J. M. (1999). “Aplicaciones del vídeo a la enseñanza de español como lengua extranjera”. *Frecuencia* 10, pp. 60-67.

Larrañaga Domínguez, A. (2001). “La televisión en el aula de E/LE: Propuestas prácticas para el desarrollo de la comprensión auditiva”. *Carabela* 49, pp. 55-76.

Vázquez, R., “El ingrediente pragmático, parte indispensable de la cocina de E/LE”, *Frecuencia* 10, pp. 60-67.